

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.258(67)

Принята 17 октября 2014 года

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1997 ГОДА ОБ ИЗМЕНЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ

Поправки к Приложению VI к Конвенции МАРПОЛ

(Поправки к правилам 2 и 13 и добавлению к Свидетельству IAPP)

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года («Конвенция 1973 года»), статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года («Протокол 1978 года») и статью 4 Протокола 1997 года об изменении Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней («Протокол 1997 года»), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1997 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной протоколами 1978 и 1997 годов,

ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ, что к Конвенции 1973 года посредством Протокола 1997 года добавлено Приложение VI, озаглавленное «Правила предотвращения загрязнения воздушной среды с судов»,

ОТМЕЧАЯ ДАЛЕЕ, что пересмотренное Приложение VI, одобренное резолюцией МЕРС.176(58), вступило в силу 1 июля 2010 года,

РАССМОТРЕВ проект поправок к пересмотренному Приложению VI, касающихся двигателей, которые работают исключительно на газообразном топливе,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года поправки к Приложению VI к Конвенции МАРПОЛ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 1 сентября 2015 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года вышеупомянутые поправки вступают в силу 1 марта 2016 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей 16 2) e) Конвенции 1973 года направить всем Сторонам Конвенции 1973 года, измененной протоколами

1978 и 1997 годов, заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении;

5 ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции 1973 года, измененной протоколами 1978 и 1997 годов.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ VI К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

(Поправки к правилам 2 и 13 и дополнению I)

**Приложение VI к Конвенции МАРПОЛ
Правила предотвращения загрязнения воздушной среды с судов**

**Глава 1
Общие положения**

**Правило 2
Определения**

- 1 Определение понятия «жидкое топливо» в пункте 9 заменяется следующим определением:

«*Судовое топливо* означает любое топливо, поставляемое на судно и предназначенное для сгорания с целью обеспечения движения или эксплуатации судна, включая газовое, дистиллятное и остаточное топливо».

- 2 Определение понятия «судовой дизельный двигатель» в пункте 14 заменяется следующим определением:

«*Судовой дизельный двигатель* означает любой поршневой двигатель внутреннего сгорания, который работает на жидком или двойном топливе и к которому применяется правило 13 настоящего Приложения, включая ускорительные/компаундные системы, если таковые применяются. Кроме того, работающий на газовом топливе двигатель, который установлен на судне, находящемся на этапе постройки 1 марта 2016 года или после этой даты, или работающий на газовом топливе дополнительный или неидентичный заменяющий двигатель, установленный в указанную дату или после нее, также считается судовым дизельным двигателем».

**Глава 3
Требования в отношении контроля за выбросами с судов**

**Правило 13
Окислы азота (NO_x)**

- 3 Пункт 7.3 заменяется следующим пунктом:

«7.3 В отношении судового дизельного двигателя выходной мощностью более 5 000 кВт и объемом 90 литров или более на цилиндр, который установлен на судне, находящемся на этапе постройки 1 января 1990 года или после этой даты, но до 1 января 2000 года, и подпадает под действие пункта 7.1 настоящего правила, в Международном свидетельстве о предотвращении загрязнения воздушной среды указывается одно из следующего:

- .1 одобренное средство применяется в соответствии с пунктом 7.1.1 настоящего правила;

- .2 двигатель сертифицирован в соответствии с пунктом 7.1.2 настоящего правила;
- .3 одобренное средство еще коммерчески недоступно, как указано в пункте 7.2 настоящего правила; или
- .4 одобренное средство неприменимо».

Дополнение I
Форма Международного свидетельства о предотвращении загрязнения
воздушной среды (Свидетельство IAPP) (Правило 8)

Добавление к Международному свидетельству о предотвращении загрязнения
воздушной среды (Свидетельство IAPP)

- 4 Подстрочное примечание, относящееся к пункту 1.4, заменяется следующим подстрочным примечанием:

«* Заполняется только в отношении судов, которые находились на этапе постройки 1 января 2016 года или после этой даты, специально спроектированы и используются исключительно для целей отдыха и к которым, в соответствии с правилом 13.5.2.1 или правилом 13.5.2.3, не применяются пределы выбросов NO_x, приведенные в правиле 13.5.1.1».

- 5 Пункт 2.2.1 заменяется следующим пунктом:

«2.2.1 Следующие судовые дизельные двигатели, установленные на данном судне, соответствуют требованиям правила 13, как указано ниже:

Применимое правило Приложения VI к Конвенции МАРПОЛ (ТК = Технический кодекс по NOx 2008 года) (ОС = одобренное средство)		Двигатель #1	Двигатель #2	Двигатель #3	Двигатель #4	Двигатель #5	Двигатель #6
1	Завод-изготовитель и модель						
2	Серийный номер						
3	Использование (применимый(е) испытательный(е) цикл(ы) – ТК 3.2)						
4	Номинальная мощность (кВт) (ТК 1.3.11)						
5	Номинальная частота вращения (об/мин) (ТК 1.3.12)						
6	Идентичный двигатель, установленный $\geq 1/1/2000$ и не подлежащий выполнению требований согласно 13.1.1.2		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	Дата установки идентичного двигателя (дд/мм/гггг) в соответствии с 13.1.1.2						
8a	Значительное переоборудование (дд/мм/гггг)	13.2.1.1 и 13.2.2					
8b		13.2.1.2 и 13.2.3					
8c		13.2.1.3 и 13.2.3					
9a	Ярус I	13.3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9b		13.2.2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9c		13.2.3.1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9d		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9e		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10a	Ярус II	13.4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10b		13.2.2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10c		13.2.2 (выполнение требований яруса III невозможно)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10d		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10e		13.5.2 (Исъятия)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10f		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11a	Ярус III (только РКВ-NOx)	13.5.1.1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11b		13.2.2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11c		13.2.3.2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11d		13.7.1.2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12	ОС*	установлено	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13		коммерчески недоступно на момент данного освидетельствования	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14		неприменимо	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

* См. Руководство 2014 года по процедуре применения одобренного средства (резолюция МЕРС.243(66))».

6 Пункт 2.5 заменяется следующим пунктом:

«2.5 Сжигание на судне (правило 16)

На судне имеется инсинератор:

.1 который установлен 1 января 2000 года или после этой даты и соответствует:

- .1 резолюции МЕРС.76(40) с поправками*
- .2 резолюции МЕРС.244(66)

.2 который установлен до 1 января 2000 года и соответствует:

- .1 резолюции МЕРС.59(33) с поправками**
- .2 резолюции МЕРС.76(40) с поправками*

* С поправками, внесенными резолюцией МЕРС.93(45).
** С поправками, внесенными резолюцией МЕРС.92(45)».

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على مرفق بروتوكول عام 1997 لتعديل الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام المتعلق بها ، الذي اعتمده لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها السابعة والسنتين ، في 17 تشرين الأول/أكتوبر 2014 ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية عام 1973 ، على النحو الوارد في مرفق القرار (MEPC.258(67) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية.

此件系国际海事组织海上环境保护委员会第六十七届会议按照《1973年公约》第16(2)(d)条，于2014年10月17日通过、并载于第MEPC.258(67)号决议附件中的《经1978年议定书修订的1973年国际防止船舶造成污染公约1997年修正议定书》附则修正案文本的核证无误副本，其正本交国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, adopted on 17 October 2014 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its sixty-seventh session, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention and set out in the annex to resolution MEPC.258(67), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1997 modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif, adopté le 17 octobre 2014 par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, à sa soixante septième session, conformément à l'article 16 2) d) de la Convention de 1973, qui figure en annexe à la résolution MEPC.258(67) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1997 года об изменении Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней, одобренных Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его шестьдесят седьмой сессии 17 октября 2014 года в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года и изложенных в приложении к резолюции MEPC.258(67), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al anexo del Protocolo de 1997 que enmienda el Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978, adoptado el 17 de octubre de 2014 por el Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional en su 67º periodo de sesiones, de conformidad con el artículo 16 2) d) del Convenio de 1973, y que figura en el anexo de la resolución MEPC.258(67), cuyo texto original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية:

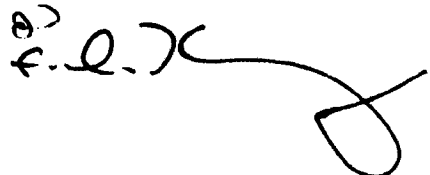
代表国际海事组织秘书长:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

伦敦

London,

Londres, le

Лондон,

Londres

J/11080 (A/C/E/F/R/S)

08 MARCH 2015